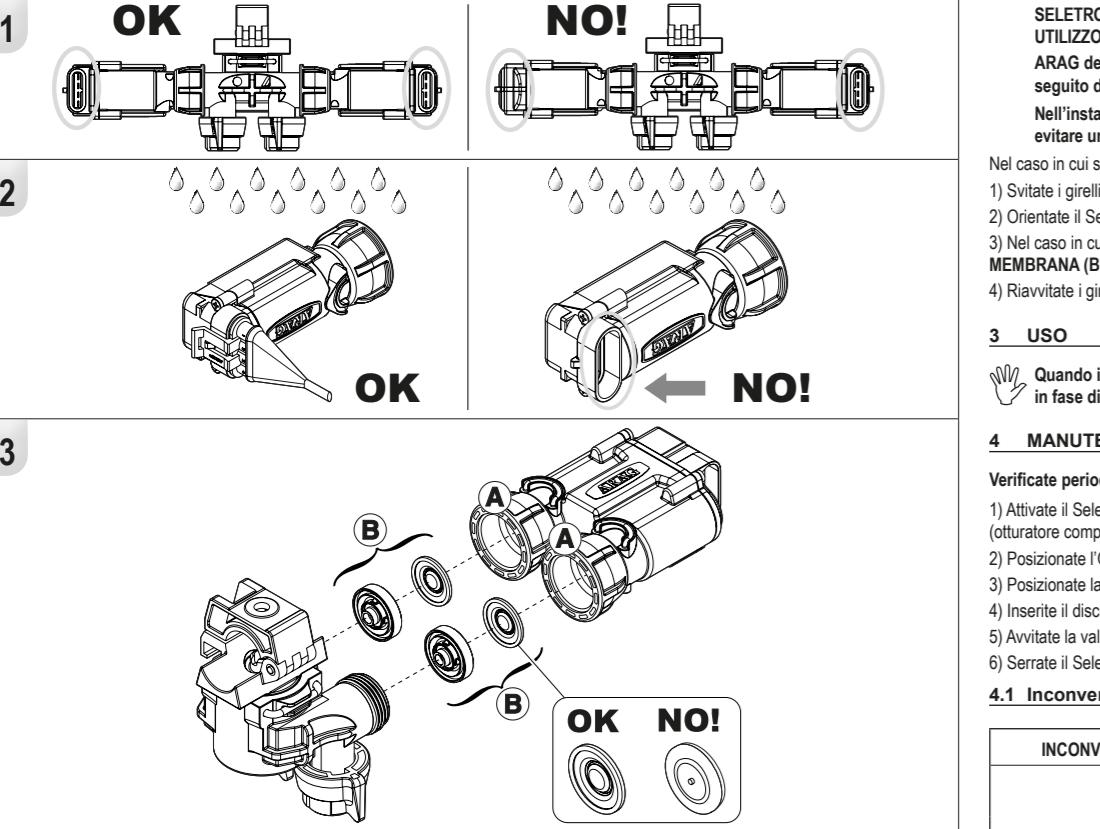
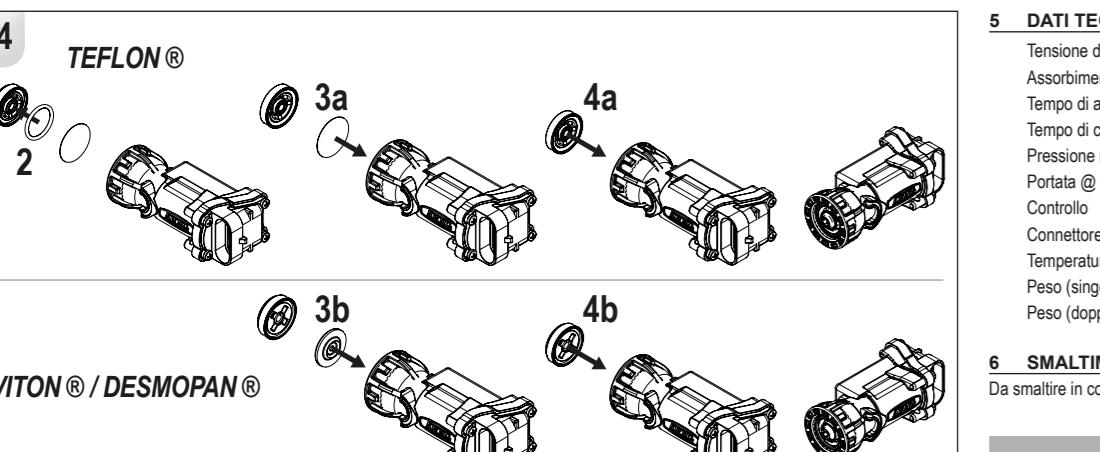


**VALVOLA ELETTRONICA MOTORIZZATA /  
ELECTRONIC SHUT-OFF NOZZLE VALVE / VÁLVULA  
ELECTRÓNICA MOTORIZADA / VÁLVULA ELETRÓNICA  
MOTORIZADA / VANNE ÉLECTRONIQUE MOTORISÉE  
/ MOTORISIERTES ELEKTRONISCHES VENTIL  
ZMOTORYZOWANY ZAWÓR ELEKTRONICZNY  
/ ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАПАН С ПРИВОДОМ /  
ELEKTRONIKUS FÜVŐKA LEZÁRÓ SZELEP**

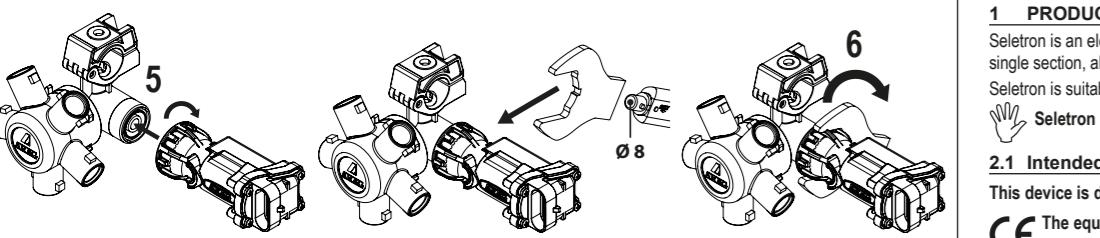
**GUIDA DI RIFERIMENTO  
REFERENCE GUIDE  
GUÍA DE REFERENCIA  
GUIDA DE REFERÊNCIA  
GUIDE DE RÉFÉRENCE  
LEITFADEN  
PRZEWODNIKODNIESIENIA  
СПРАВОЧНИК  
TERMÉKISMERTETŐ**



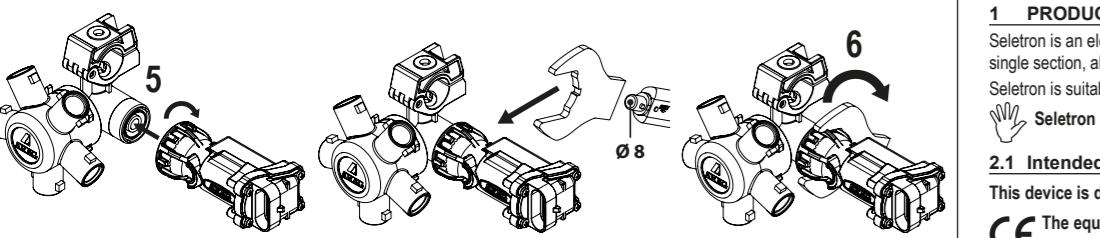
**SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA / MEMBRANE REPLACEMENT /  
SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA / SUBSTITUIÇÃO DA MEMBRANA /  
REEMPLACEMENT DE LA MEMBRANE / MEMBRANENAUSTAUSCH /  
WYMIANA MEMBRANY / ЗАМЕНА МЕМБРАНЫ / MEMBRÁNCSE**



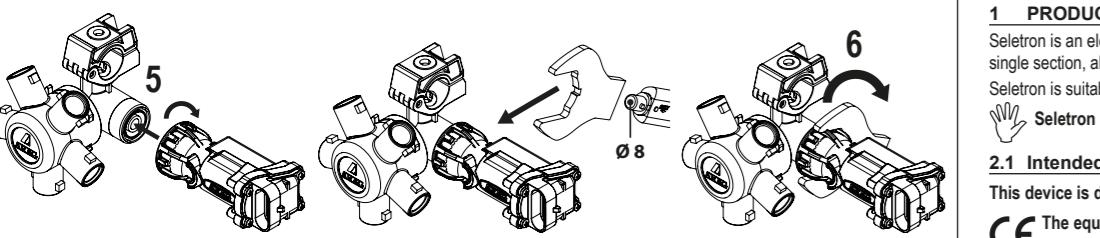
**VITON® / DESMOPAN®**



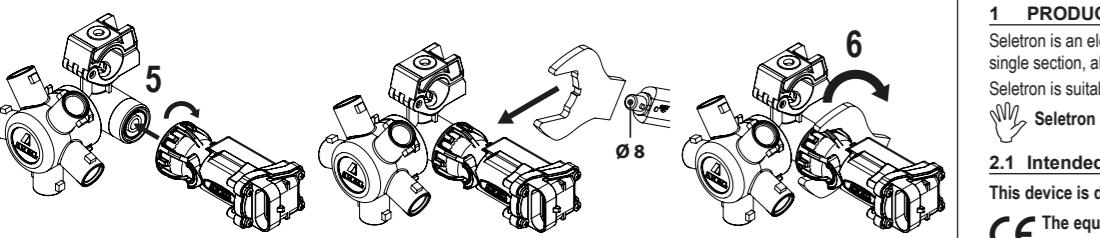
**ENGLISH**



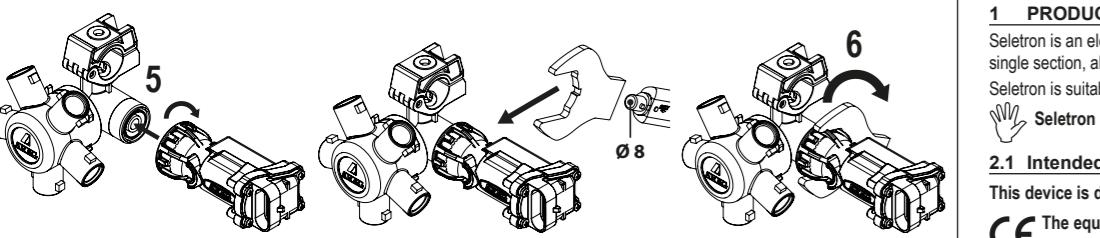
**1 PRODUCT DESCRIPTION**



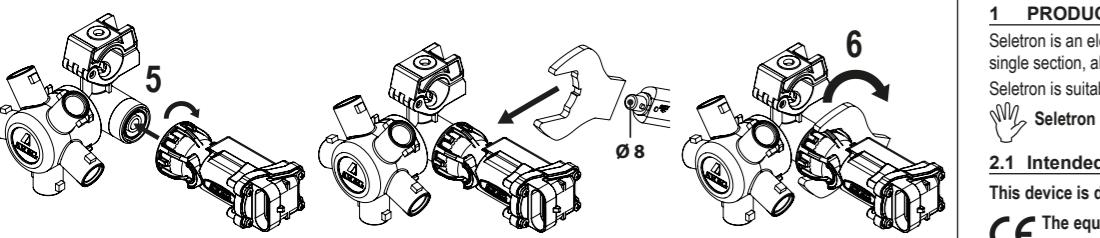
**2 INSTALACIÓN**



**2.1 Intended use**



**This device is designed to work on agricultural machinery for crop spraying applications.**



**CE** The equipment is designed and built in compliance with UNI EN ISO 14982 standard (Agricultural and forestry machinery - Electromagnetic compatibility - Test methods and acceptance criteria), harmonized with EMC Directive - 2014/30/EU.

continues >

**2 INSTALLATION**

Install the Seletron using the installation kit provided.

CAUTION:

**TO AVOID DAMAGING ONE OR MORE DEVICES, MAKE SURE THAT NONE OF THE PARTS OF EACH SINGLE SELETRON (BODY, HARNESSES, ETC.) COME INTO CONTACT WITH MOVING PARTS AT ALL TIMES WHEN THE SYSTEM IS IN USE (INSTALLATION, COMMISSIONING, USE AND SHUTDOWN OF THE AGRICULTURAL MACHINE).**

Seletron is adatto per tutti i portagetti ARAG provvisti di antigoccia.

Seletron è stato progettato per essere montato esclusivamente su portagetti ARAG. In caso di montaggio su portagetti diversi, è da ritenersi automaticamente decaduta qualsiasi forma di garanzia.

When installing a double or quadruple nozzle, make sure that all connectors are facing the same direction, to avoid a wrong selection of the nozzle (Fig. 1).

If you need to rotate the Seletron, proceed as follows:

- 1) Unscrew the fly nuts (A, Fig. 3).
- 2) Turn the Seletron to the desired position.
- 3) If they have come out during disassembly, before re-assembling the fly nuts **MAKE SURE THAT THE REDUCER AND ITS MEMBRANE (B, Fig. 3) HAVE BEEN CORRECTLY POSITIONED IN THEIR SEATS.**
- 4) Fasten the fly nuts by hand GENTLY.

**3 USE**

**ATTENZIONE:** PER EVITARE IL DANNEGGIAMENTO DI UNO O PIÙ DISPOSITIVI, ACCERTARSI E PREVEDERE CHE TUTTE LE PARTI DEI SINGOLI SELETRON (CORPO, CABLAGGI, ETC.) IN OGNI FASE DELL'UTILIZZO DELL'IMPIANTO (INSTALLAZIONE, MESSA A PUNTO, UTILIZZO E MESSA A DIMORA DELLA MACCHINA AGRICOLA) NON VADANO IN CONTATTO CON PARTI IN MOVIMENTO.

ARAG declina ogni responsabilità per danneggiamenti che dovessero verificarsi all'impianto, a persone, animali o cose a seguito della mancata osservanza di quanto descritto in precedenza.

Nell'installazione del doppio e quadruplo ugello, accertarsi che tutti i connettori siano rivolti nella stessa direzione, al fine di evitare una selezione errata dell'ugello (Fig. 1).

Nel caso in cui si renda necessaria la rotazione del Seletron, procedete come segue:

- 1) Svitate i girelli (A, Fig. 3).
- 2) Orientate il Seletron nella posizione desiderata.
- 3) Nel caso in cui fossero fuoriusiti durante lo smontaggio, prima di rimontare i girelli **ASSICURATEVI CHE IL RIDUTTORE E LA RELATIVA MEMBRANA (B, Fig. 3) SIANO STATI RIPOSIZIONATI CORRETTAMENTE NELLE LORO SEDI.**
- 4) Riavviate i girelli a mano SENZA FORZARE.

**3.1 Usage**

Quando il cavo è inserito nel connettore (Fig. 2), il Seletron è tenuto. Per non danneggiare i componenti interni, assicurarsi che in fase di utilizzo o di lavaggio dell'impianto i connettori non siano scoperti o inseriti male.

**4 MAINTENANCE**

Verify periodicamente lo stato della membrana e delle guarnizioni del Seletron. Sostituire le parti eventualmente usurate (Fig. 4):

- 1) Attivate il Seletron tramite il comando Can-Bus o l'alimentazione (comando a 3 fili) fino a portare la valvola nella posizione di APERTO (attuatorre completamente indietro).
- 2) Posizionate l'OR nella sede del disco (solo versione Teflon®).
- 3) Posizionate la membrana all'interno del Seletron.
- 4) Inserite il disco all'interno del Seletron, prestando attenzione alla posizione di inserimento (vedi figura).
- 5) Avvitate la valvola Seletron sul corpo del portagetto SENZA STRINGERE.
- 6) Serrate il Seletron utilizzando la specifica chiave dinamometrica tarata a 4Nm.

**4.1 Inconveniente e rimedi**

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
I cablaggi non sono collegati correttamente	• Controllate il collegamento dei cablaggi.	
Accumulo di sporcizia tra riduttore e membrana	• Smontate e pulite l'interno del Seletron.	
La pressione è superiore al massimo ammesso	• Abbassate la pressione.	
La tensione di alimentazione è inferiore al minimo	• Verificate che i cablaggi siano proporzionali all'impianto.	
Il sistema di comando non invia i messaggi Can Bus corretti	• Verificate le impostazioni del sistema di comando.	

Tab. 1

**5 DATI TECNICI**

Tensione di alimentazione	: 10 + 15 Vdc
Absorbzione di corrente (solo per il tempo di azionamento)	: 0,32 A
Tempo di apertura valvola	: 0,2 sec.
Tempo di chiusura valvola	: 0,5 sec.
Pressione max.	: 8 bar / 118 psi
Flowrate @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Control	: Can Bus
Conector	: 4 poli femmina Tyco Supersel 1.5
Operating temperature	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Dimensions (single)	: 77 x 3,66 x 1,54 mm
Dimensions (double + quadruplo)	: AA x BB x CC mm (double) / AA x BB x CC (quadruplo)
Weight (single)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Weight (double + quadruplo)	: 280 gr. (doble) / 465 gr. (cuádruplo)

Tab. 1

**6 DISPOSAL AT THE END OF SERVICE**

Dispose of the system in compliance with the established legislation in the country of use.

**ESPAÑOL****1 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**

Este dispositivo è progettato para a instalación em máquinas agrícolas para capina química e pulverización.

CE L'appareil foi projetado et fabriqué conformément à la norme UNI EN ISO 14982 (Máquinas agrícolas e equipamentos florestais - Compatibilidade electromagnética - Méthodes d'essai et critères d'acceptation), harmonisée à la Directive CEM - 2014/30/UE.

**2 INSTALACIÓN**

Instale el Seletron através do appropriado kit de fixagem.

ATTENZIONE :

POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER UN OU PLUSIEURS DISPOSITIFS, VÉRIFIER ET FAIRE EN SORTE QUE TOUTES LES PARTIES DE CHAQUE VANNE SELETRON (CORPS, CABLAGES, ETC.) PENDANT TOUTES LES PHASES D'EMPLOI DE L'ÉQUIPEMENT (INSTALLATION, MISE AU POINT, UTILISATION ET TOUTES LES OPÉRATIONS SUCCÉSSES À L'EMPLOI DE LA MACHINE AGRICOLE), N'ENTRENT PAS EN CONTACT AVEC DES PIÈCES EN MOUVEMENT.

ARAG declina toute responsabilité pour dommages à l'installation, personnes, choses ou animaux à la suite de l'inobservation de tous les renseignements et prescriptions ci-dessus.

Lorsqu'on installe la buse double et quadruple, vérifier que tous les connecteurs sont orientés dans la même direction afin d'éviter une mauvaise sélection de la buse (Fig. 1).

Au cas où la rotation de Seletron s'avérait nécessaire, procédez comme suit :

1) Dévissez les écrous à oreilles (A, Fig. 3).

2) Orientez la vanne Seletron dans la position souhaitée.

3) S'ils sont sortis de leur logement pendant la dépose, avant de remonter les écrous à oreilles VÉRIFIEZ QUE LE REDUCTEUR ET LA MEMBRANE CORRESPONDANTE (B, Fig. 3) ONT ÉTÉ REPOSITIONNÉES CORRECTEMENT DANS LEUR EMPLACEMENT.

4) Vissez à nouveau à la main les écrous à oreilles, SANS FORCER.

**3 UTILISATION**

Dès que le câble est inséré dans le connecteur (Fig. 2), la vanne Seletron est à étanche. Afin de ne pas endommager les composants internes, assurez-vous que les connecteurs ne sont pas découverts ou mal insérés pendant l'emploi ou le lavage de l'installation.

**4 ENTRETIEN**

Vérifiez périodiquement l'état de la membrane et des joints de la vanne Seletron. Remplacez les pièces usagées (Fig. 4):

1) Activez le Seletron par le biais de la commande Can-Bus ou l'alimentation (commande à 3 fils) jusqu'à ce que la vanne se trouve dans la position OUVERTE (obturateur complètement en arrière).

2) Positionnez le joint torique dans le siège du disque (seulement version Teflon®).

3) Positionnez la membrane à l'intérieur du Seletron.

4) Insérez le disque à l'intérieur du Seletron, en faisant attention à la position d'insertion (voir la figure).

5) Vissez la vanne Seletron sur le corps du porte-buse SANS SERRER.

6) Serrez le Seletron en utilisant la clé dynamométrique étalonnée à 4Nm prévue à cet effet.

suive >

Continues >

En el caso que sea necesaria la rotación del Seletron, proceder de la siguiente manera:

1) Desatornillar las tuercas (A, Fig. 3).

2) Orientar el Seletron a la posición deseada.

3) En caso que se hubiesen salido durante el desmontaje, antes de montar nuevamente las tuercas **ASEGURARSE QUE EL REDUCTOR Y LA RELATIVA MEMBRANA (B, Fig. 3) HAYAN SIDO COLOCADOS CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS.**

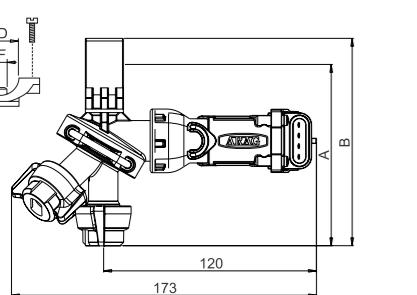
4) Atornillar nuevamente las tuercas SIN FORZAR.

3.1 Uso

Cuando el cable está conectado en el conector (Fig. 2), Seletron está hermético. Para no dañar los componentes internos, asegúrese que durante la fase de uso o de lavado del equipo los conectores no se encuentren descubiertos o mal conectados.

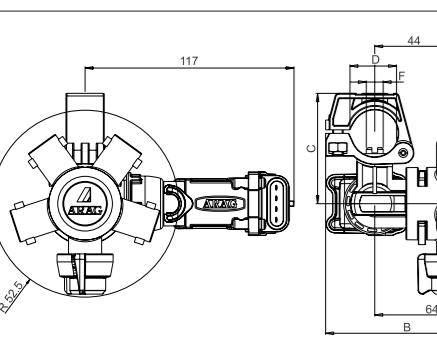
**4.1 Problemas y soluciones**

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
As fiação não estão conectadas corretamente	• Controle a conexão das fiações.	
Acúmulo de sujeira entre o redutor e membrana	• Desmonte e limpe o interior do Seletron.	
O pressão é superior ao limite máximo admitido	• Abaixe a press	



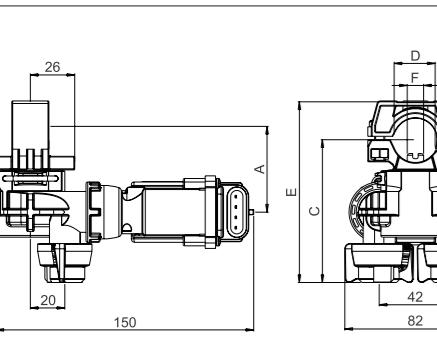
Codice / Code	D	F	A	B
4012 T74A0	22 mm	10 mm	93 mm	111 mm
4012 T740	1/2"	10 mm	93 mm	111 mm
4012 T75A0	25 mm	10 mm	96 mm	118 mm
4012 T750	3/4"	10 mm	95 mm	117 mm
4012 T760	1"	10 mm	100 mm	126 mm

1x Tri-get



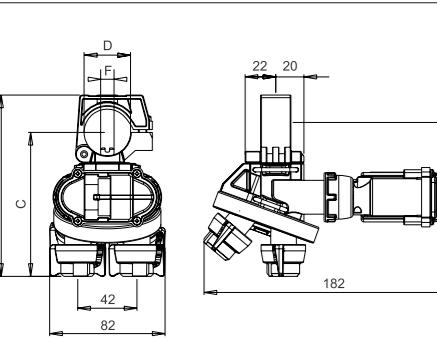
Codice / Code	D	F	A	B	C
4064 T94A0	22 mm	10 mm	35 mm	89 mm	54 mm
4064 T940	1/2"	10 mm	35 mm	89 mm	54 mm
4064 T95A0	25 mm	10 mm	40 mm	92 mm	62 mm
4064 T950	3/4"	10 mm	40 mm	92 mm	62 mm
4064 T960	1"	10 mm	45 mm	96 mm	71 mm

1x Compact jet



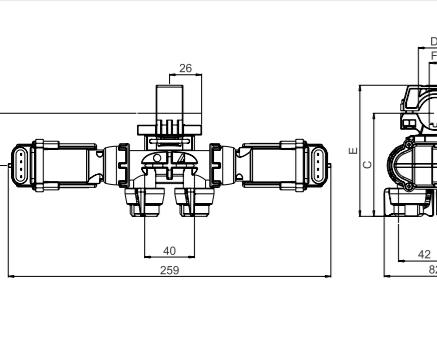
Codice / Code	D	F	A	C	E
4063 T44A0	22 mm	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T440	1/2"	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T45A0	25 mm	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T450	3/4"	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T460	1"	10 mm	46 mm	87 mm	113 mm

2x Doppio / Twin



Codice / Code	D	F	A	C	E
4015 T74A0	22 mm	10 mm	39 mm	95 mm	114 mm
4015 T740	1/2"	10 mm	39 mm	95 mm	114 mm
4015 T75A0	25 mm	10 mm	42 mm	98 mm	121 mm
4015 T750	3/4"	10 mm	42 mm	98 mm	121 mm
4015 T760	1"	10 mm	46 mm	102 mm	129 mm

2+2 Quad



Codice / Code	D	F	A	C	E
4063 T94A0	22 mm	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T940	1/2"	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T95A0	25 mm	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T950	3/4"	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T960	1"	10 mm	46 mm	87 mm	113 mm

4x Quadruplo / Fourfold



STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Selotron spricht nicht auf die Steuerungen an	Die Verkabelungen sind nicht korrekt angeschlossen Anhäufung von Schmutz zwischen Reduzierer und Membrane Der Druck überschreitet den zulässigen Höchstwert Die Versorgungsspannung liegt unter dem Mindestwert Das Steuersystem sendet keine korrekten Can Bus-Meldungen	Kontrollieren Sie den Anschluss der Verkabelungen. • Bauen Sie das Selotron aus und reinigen Sie es von innen. • Senken Sie den Druck. • Überprüfen Sie, dass die Verkabelungen für die Anlage proportioniert sind. • Überprüfen Sie die Einstellungen des Steuersystems.

4.1 Störungen und Abhilfen

## 4.1 Problèmes et solutions

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Les câbles ne sont pas bien branchés	• Vérifiez le branchement des câblages.	
Accumulation de saleté entre réducteur et membrane	• Déposez et nettoyez l'intérieur de la vanne Selotron.	
La pression dépasse la valeur maximale autorisée	• Réduisez la pression.	
La tension d'alimentation est inférieure à la valeur minimale	• Vérifiez que les câbles sont proportionnés par rapport à l'installation.	
Le système de commande n'envoie pas de messages Can Bus corrects	• Vérifiez les paramètres du système de commande.	

Tabl. 1

## 5 DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	: 10 + 15 Vdc
Courant absorbé (seulement pendant le temps d'activation)	: 0,32 A
Temps d'ouverture vanne	: 0,2 sec.
Temps de fermeture vanne	: 0,5 sec.
Pression max.	: 8 bar / 118 psi
Débit @ 0,35 bar / 5 psi	: 3,5 l/min - 0,92 GPM
Commande	: Can Bus
Connecteur	: 4-polige Steckbuchse Tyco Superseal 1.5
Température de service	: 0 °C + 60 °C / +32 °F + +140 °F
Poids (simple)	: 175 gr. (tri-get) / 210 gr. (compact jet)
Poids (double + quadruple)	: 280 gr. (Doppel) / 465 gr. (Vierfach)

Tabl. 1

## 6 ENTSORGUNG

Muss in Konformität mit der im entsprechenden Entsorgungsland gültigen Gesetzgebung entsorgt werden.

## DEUTSCH

Codice / Code	D	F	A	C	E
4063 T44A0	22 mm	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T440	1/2"	10 mm	39 mm	80 mm	98 mm
4063 T45A0	25 mm	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T450	3/4"	10 mm	42 mm	83 mm	105 mm
4063 T460	1"	10 mm	46 mm	87 mm	113 mm

Tabl. 1

## 2.1 Rendeltetésszerű használ

A készülék mezőgazdasági munkagépekkel történő permetezési alkalmazásra szolgál.

## CE

A készülék tervezése és gyártása az EMC - 2014/30/EU irányelvhez igazítva UNI EN ISO 14982 (Mezőgazdasági és erdészeti gépek - Elektromágneses kompatibilitás - Tesztmódszerek és elfogadási kritériumok) szabvány szerint történt.

## POLSKI

## 1 OPIS PRODUKTU

Selotron jest zmotoryzowanym zaworem elektronicznym, który gdy jest zamontowany na belce nadawiającej maszyny rolniczej może pilotaować do 4 dysz dla każdej pojedynczej sekcji, pozwalając na automatyczny lub ręczny wybór prawidłowej kombinacji do uzyskania wymaganego natężenia prąpu.

Selotron jest przygotowany do zamontowania wyłącznie na obsadach dysz ARAG wyposażonych w element antykropowy.

Selotron jest przygotowany do zamontowania wyłącznie na obsadach dysz ARAG. W przypadku montażu na odmiennych obsadach dysz, należy pamiętać, że zostaje automatycznie unieważniona jakakolwiek forma gwarancji.

## 6 ELIMINACJA EN FIN DE VIE UTILE

Eliminer l'équipement conformément à la législation en vigueur dans le pays où cette opération est exécutée.

## DEUTSCH

## 1 PRODUKTBESCHREIBUNG

Selotron ist ein motorisiertes, elektronisches Ventil, das auf einem Spritzgestänge einer Landwirtschaftsmaschine montiert, bis zu 4 Düsen pro Teilbereich ansteuern kann und dabei die automatische oder manuelle Wahl der für den Erhalt der gewünschten Ausbringmenge korrekten Kombination ermöglicht.

Selotron eignet sich für alle mit Tropfenunterdrückung ausgestatteten ARAG Düsenträger.

Selotron wurde ausschließlich für die Montage auf ARAG Düsenträger entwickelt. Im Fall einer Montage auf anderweitigen Düsenträger kommt es automatisch zum Verfall jeglicher Form von Garantie.

## 2.1 Einsatzbestimmung

Diese Vorrichtung wurde für die Installation an landwirtschaftlichen Pflanzenschutzgeräten und Feldspritzern entwickelt.

CE Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit der auf die EMV Richtlinie 2014/30/EU harmonisierten Norm UNI EN ISO 14982 (Landwirtschafts- und Forstmaschinen - Elektromagnetische Verträglichkeit - Prüfungsmethoden und Annahmekriterien) entworfen und hergestellt.

WIRKUNG: AB UNIKNAK USZKODZENIA JEDNEGO LUB WIĘKSZEJ ILOŚCI URZĄDZEŃ, DOPILNOWAĆ AŻEZY ZADNA Z POJEDYNICZCH CZĘŚCI SELETRON (KORPUS, KABEL ITP.) W KAŻDEJ FAZIE UŻYWANIA INSTALACJI (MONTAŻ, REGULACJE, UŻYWANIE I CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU PRACY MASZINY ROLNICZEJ) NIE MIAŁA STYCZNOŚCI Z RUCHOMYMI KOMPONENTAMI. ARAG nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe na instalacji, obrażenia osób, zwierząt i części w przypadku nieprzestrzegania powyższego ostrzeżenia.

Przy montażu podwójnej lub poczwórkowej dyszy, upewnić się czy wszystkie łączniki są ustawione w tym samym kierunku, aby uniknąć błędnego wyboru dyszy (Rys. 1).

W przypadku konieczności obracenia Selotron, postępując w następujący sposób:

1) Wykręcić obrotnicę (A, Rys. 3).

2) Ustawić Selotron w wymaganym kierunku.

3) W przypadku, gdyby wyszedł